

Precautions / Précautions / Precauciones / اجراءات وقائية

- Always wear protective eyewear during installation.
- To prevent noise pick-up, keep the wiring of this unit away from motors, high-voltage leads and other possible noise sources.
- To prevent short-circuit, keep all wiring away from moving parts, sharp edges, cut metal, etc.
- Do not switch ON power until wiring is completed.

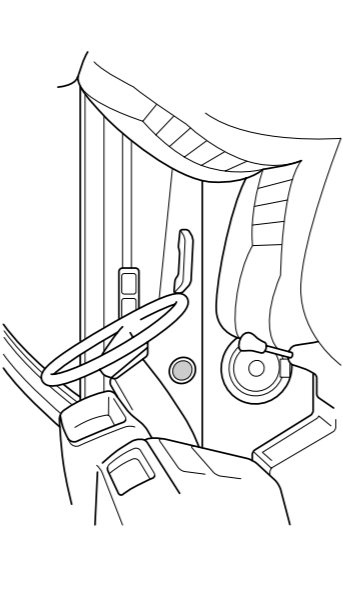
Note:

- For mounting location, do not select the following places.
 - Door panel** - If the rear window glass is lowered (opened), the unit is damaged.
 - When the motor crank-handle is released, it comes into contact with the unit.
- Rear deck**
 - When the unit comes into contact with the boot lid spring (trunk lid spring) or shock absorbers (shock towers).
 - When the unit damages the gas tank or fuel hose.
 - When the unit comes into contact with the rear window glass, car wall, etc.

- Portez toujours de protections oculaires pendant l'installation.
- Afin de supprimer les bruits, placez le câblage de cet appareil loin des moteurs, câbles conducteurs de haute tension et autres sources possibles de bruit.
- Afin d'éviter la création de courts-circuits, éloigner le câblage des pièces mobiles, aérées vives, métal découpé, etc.
- Ne pas mettre l'appareil en route tant que le câblage n'est pas complètement terminé.

Remarque:

- Ne pas choisir les emplacements suivants pour effectuer le montage.
 - Panneaux de portes** - Lorsque la vitre risque d'endommager l'appareil avec l'appareil.
 - Lorsque le fait de tourner la poignée d'ouverture de la vitre la met en contact avec l'appareil.
- Plage arrière**
 - Lorsque l'appareil vient en contact avec l'amortisseur arrière ou le renfort du pare-choc.
 - Lorsque l'appareil risque d'endommager le réservoir à gaz ou la tuyauterie sou-ple de carburant.
 - Lorsque l'appareil entre en contact avec la vitre de la lunette arrière, les parois de la voiture, etc.



الرسم ١ Figura 1

- Siempre use protección para los ojos durante la instalación.
- Para evitar la captación de ruidos, mantenga el cableado de esta unidad aleja-do de motores, conductores de alta tensión y otras posibles fuentes de ruido.
- Para evitar cortocircuitos, mantenga todo el cableado alejado de las partes móviles, bordes agudos, metal cortado, etc.
- No conecte la alimentación hasta después de completar todas las conexiones.

Nota:

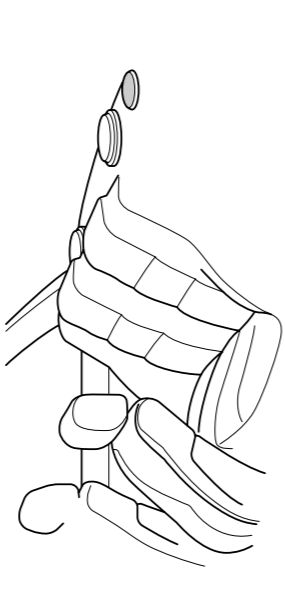
- Como ubicación de montaje, no seleccione ninguno de los lugares siguientes.
 - Panels de puerta** - Cuando la ventanilla pueda estropearse cuando baje (abra) el cristal de la ventanilla de la puerta.
 - Donde la manilla de la ventanana entre en contacto con la unidad al girarla.

- Estaniería trasera**
 - Donde la unidad entre en contacto con el muelle de la tapa del compartimento de equipajes (muelle de la tapa del portamaletas) o con los amortiguadores (torres de amortiguadores).
 - Donde la unidad pueda estropear el depósito o la manguera de combustible.
 - Donde la unidad entre en contacto con la ventana trasera, paredes del automóvil, etc.

- لبس دائما النظارات الواقية أثناء العمل
- Para evitar la captación de ruidos, mantenga el cableado de esta unidad aleja-do de motores, conductores de alta tensión y otras posibles fuentes de ruido.
- Para evitar cortocircuitos, mantenga todo el cableado alejado de las partes móviles, bordes agudos, metal cortado, etc.
- No conecte la alimentación hasta después de completar todas las conexiones.

- كيفية تركيب هذا الجهاز في السيارة.
 - لا تشمل النافذة حتى أمام شبكة التوصيل.

- ملحوظة:**
 - لتحديد وصية الربيع لا يتم باختيار الأماكن التالية
 - لوحة الباب**
 - عند خفض شياك الباب الزجاجي (أي قفحة) تصاب الوحدة بالخلل.
 - عند لف مخطئ ذراع المسابك سيلاس الوحدة.
- القاب الخلفي**
 - عند تلامس الوحدة مع غلاف القائمة الزين (غلاف الخطوم الزين) أو مسابح الصدات.
 - عندما تصيب الوحدة بخزّان الغاز أو خرطوم الوقود بالخلل.
 - عندما تلامس الوحدة بخزّاج الشياك الخلفي. جدار السيارة... الخ.



الرسم ٢ Figura 2

KENWOOD eXcelon

TWEETER
INSTRUCTION MANUAL
AIGUS
MODE D'EMPLOI
ALTAVOZ DE AGUDOS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
توجيه
دليل التعليمات

KENWOOD CORPORATION

861-1200-000 (FSB)

Dit product wordt niet geïnstalleerd door de fabrikant van een voertuig op de productielijn, noch door de professionele invoerder van een voertuig in EU-licstaten.

Questo prodotto non è installato dal produttore di un veicolo della linea di produzione, nemmeno dall'importatore professionale di un veicolo negli stati membro della UE.

Este producto no ha sido instalado en la línea de producción por el fabricante de un vehículo, ni tampoco por el importador profesional de un vehículo dentro del estado miembro de la UE.

This Product is not installed by the manufacturer of a vehicle on the production line, nor by the professional importer of a vehicle into an EU Member State.

Ce produit n'est pas installé par le constructeur d'un véhicule sur le site de production, ni par l'importateur professionnel d'un véhicule dans un Etat membre de l'UE.

Dieses Produkt wird weder vom Hersteller eines Fahrzeugs während der Produktion noch von einem professionellen Importeur eines Fahrzeugs in einen EU-Mitgliedsstaat eingebaut.

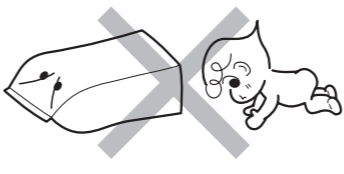
IMPORTANT SAFEGUARDS

⚠ Caution : Read this page carefully to keep your safety.

AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

⚠ Attention : Lire attentivement cette page pour votre sécurité.

1. Suffocation — After taking the unit out of the polyethylene bag, be sure to dispose of the polyethylene bag out of the reach of children. Otherwise, they may play with the bag, which could cause hazard of suffocation.

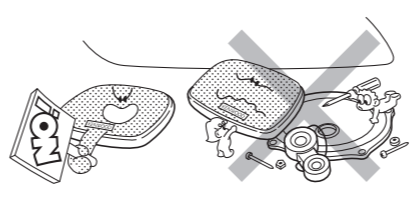


Etouffement — Après avoir retiré l'appareil du sac de polyéthylène, bien placer ce dernier hors de la portée des enfants. S'ils jouent avec ce sac, un risque d'étouffement est possible.

Asfíxia — Después de sacar la unidad de la bolsa de poli-etileno, asegúrese de poner la bolsa de polietileno donde no puedan alcanzarla los niños. De otra forma, éstos podrían jugar con la bolsa y se podría producir un peligro de asfíxia.

اختناق - عقب اخراج الوحدة من كيس البوليثليلين تأكد من وضع الكيس بعيدا عن متناول الأطفال. والآن فقد يلعبوا بالكيس مما يعرضهم الى خطر الاختناق.

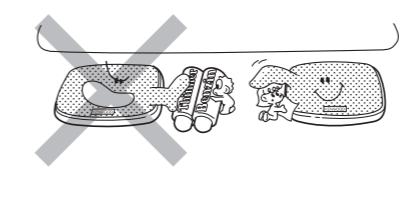
5. Modification — Do not attempt to open or modify the unit, for this could cause fire hazard or malfunction.



Modification — Ne pas essayer de démonter ni de modifier l'appareil car ceci risque de provoquer un risque d'incendie ou un fonctionnement incorrect.

Modificación — No trate de abrir ni modificar la unidad porque podría producirse un peligro de incendio o una avería.

التعديل - لا تحاول فتح او تعديل الوحدة لما قد يسبب ذلك من خطر اندلاع حريق او حدوث خلل ما.



Nettoyage — Ne pas utiliser d'essence, de naphte ni de diluant pour nettoyer les haut-parleurs. Les nettoyer avec un chiffon doux et sec.

Limpieza — No utilice gasolina, nafta ni ningún otro tipo de disolvente para limpiar los altavoces. Limpielos con un paño suave y seco.

التنظيف - لا تستعمل الجازولين، النافثا، او أي نوع من المحاليل لتنظيف مكبرات الصوت. نظف باستعمال قطعة قماش جافة وناعمة.

Note:

- Observe the following cautions to prevent damage to the speakers.
 - You cannot input the same power as "peak power" continually.
 - When the volume is set too high, the sound may be distorted or abnormal. Reduce the volume promptly in case of such phenomena.
 - While the listening volume is set to a high level, do not load or eject a disc or cassette tape or operate the selector and power switches of the amplifier.

Remarque:

- Respecter les consignes suivantes pour éviter que les haut - parleurs ne soient endommagés.
 - Vous ne pouvez pas régler une puissance identique à la "puissance crête" de façon continue.
 - Si le niveau de sortie est trop puissant, les sons peuvent être déformés ou anormaux. Réduire le niveau de sortie aussitôt que l'on constate ce phénomène.
 - Si le niveau de sortie a été réglé à une valeur élevée, ne pas mettre en place ou éjecter un disque ou une cassette, ne pas agir sur les sélecteurs ou l'interrupteur d'alimentation de l'amplificateur.

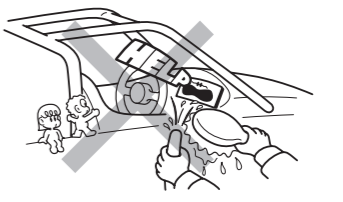
AVISOS IMPORTANTES

⚠ Precaución: Para su seguridad, lea con atención esta página.

اجراءات وقائية هامة

⚠ تنبيه: اقرا هذه الصفحة للحفاظ على سلامتكم.

4. Dust and unstable locations — Do not install the speakers in unstable locations or locations subject to dust.



Eau et humidité — Ne pas installer les haut-parleurs dans des endroits où ils peuvent être exposés à de l'eau ou à l'humidité.

Agua y humedad — No instale los altavoces en lugares sometidos al agua o a la humedad.

الماء والرطوبة - لا تركيب المكبرات في اماكن معرضة للماء او الرطوبة.

Poussière et endroits instables — Ne pas installer les haut-parleurs dans des endroits instables ou exposés à de la poussière.

Polvo y ubicaciones inestables — No instale los altavoces en lugares inestables ni en lugares donde haya polvo.

الغبار والاماكن الغير ثابتة - لا تركيب المكبرات في اماكن غير ثابتة او معرضة للغبار.

7. Malfunction — In the event the unit generates smoke or abnormal smell or no sound comes out from the speaker, immediately switch the power OFF. After this, please contact your dealer or nearest service station as soon as possible.

POWER OFF!



Mauvais fonctionnement — Dans le cas où l'appareil dégage de la fumée ou une odeur anormale, ou si aucun son ne provient du haut-parleur, couper immédiatement l'alimentation. Contacter ensuite votre concessionnaire ou centre de service le plus proche le plus rapidement possible.

COUPER L'ALIMENTATION!

Fallo de funcionamiento — En caso de que la unidad genere humos u olores anormales o no genere sonido a través del altavoz, desconecte inmediatamente la alimentación. Después, consulte con su concesionario o centro de reparaciones más cercano tan pronto como sea posible.

¡DESCONECTE LA ALIMENTACION!

عطل - في حالة قيام الوحدة بتوليد دخان او رائحة غير عادية او لا يتم صدور صوت من سماعة التكبير، قم فوراً بتحويل مفتاح التيار الى وضع الإيقاف OFF. بعد ذلك، يرجى الإتصال بالوكيل لديك او أقرب محطة خدمة في أسرع وقت ممكن.

اطفاء الطاقة!

Note:

- Tome las precauciones siguientes para evitar estropear los altavoces.
 - No es posible suministrar la misma potencia como "potencia máxima" continuamente.
 - Cuando ajuste un volumen demasiado alto, el sonido podrá distorsionarse o no ser normal. Reduzca rápidamente el volumen en este caso.
 - Mientras el volumen de escucha esté ajustado a un nivel alto, no introduzca ni expulse un disco o un casete, ni utilice los selectores ni el interruptor de la alimentación del amplificador.

ملاحظة:

- يرجى ملاحظة التنبيهات التالية لتجنب تلف السماعات.
- لا يمكنك إدخال نفس القدرة مثل «القدرة القصوى» بشكل مستمر.
- عند وضع مستوى الصوت على الوضع المرتفع، قد يصدر صوت مشوه أو غير عادي. خفض مستوى الصوت في حالة حدوث هذه الظاهرة.
- عندما يضبط مستوى الاستماع على المستوى المرتفع، لا تدخل أو تخرج أقراص أو شرائط كاسيت أو تشغل المنبقي و كذلك مفتاح القدرة للمكبر.

Installation

1. Select the mounting position, referring to "Precautions".
2. Place the supplied template on the door panel or the rear deck and mark the hole positions.
3. Cut off a large hole and make screw holes.
4. Install the unit as shown in Fig. 3.

Installation

1. Déterminer la position de montage en se référant aux instructions intitulées "Précautions".
2. Placer le gabarit fourni sur la plage arrière et repérer la position des trous de montage.
3. Découper un trou de grande dimension et percer trous pour les vis.
4. Installer l'appareil de la manière indiquée à la Fig. 3.

• Flush mounting / Montage encastré / Montaje nivelado / وضعية الرفع المباشر

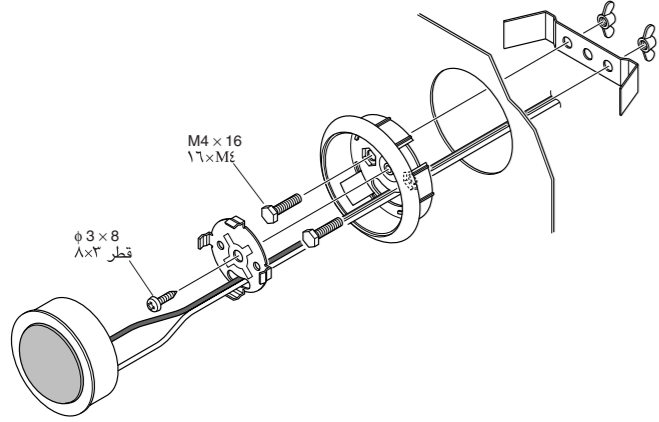


Fig. 3-1 Figura 3-1 الرسم ١-٣

• Surface mounting / Montage en surface / Montaje en superficie / رفيع السطح

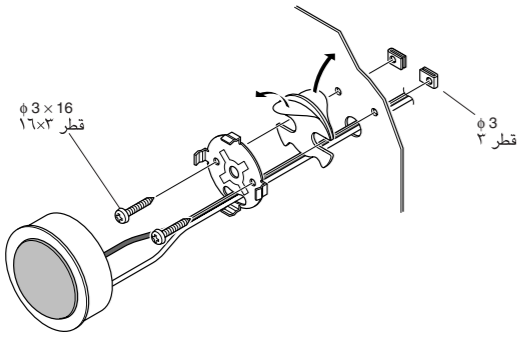


Fig. 3-2 Figura 3-2 الرسم ٢-٣

Instalación

1. Seleccione la posición de montaje consultando "Precauciones".
2. Ponga la plantilla suministrada en el panel de la puerta o en la estantería trasera y marque las posiciones de los agujeros.
3. Haga un agujero grande y agujeros para los tornillos.
4. Instale la unidad como se muestra en las figuras 3.

التركيب

١. اختر موقع الرفع مستعينا بفقرة "الاجراءات وقائية".
٢. ضع القالب المرفق على لوح الباب او القالب الخلفي وضع علامة على مواقع الفتحات.
٣. انهي الفتحة الكبيرة واصنع ثقبين براغي.
٤. ركب الوحدة كما هو موضح في الرسم ٣.

• Angle mounting / Angle de montage / Montaje en ángulo / رفيع الزاوية

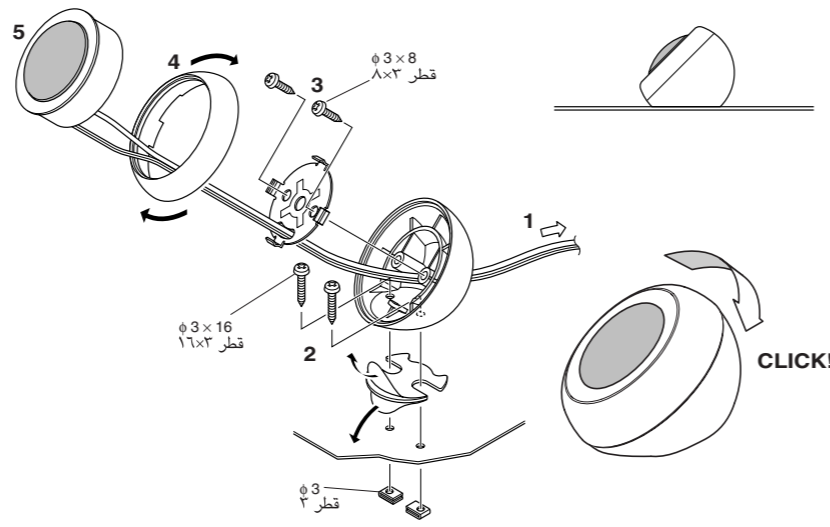
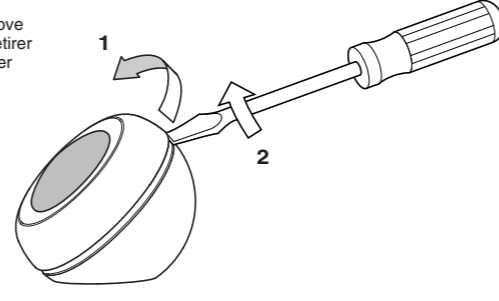


Fig. 3-3 Figura 3-3 الرسم ٣-٣

How to remove
Comment retirer
Cómo extraer
كيفية النزح



Specifications / Caractéristiques / Especificaciones / مواصفات

Note:
KENWOOD follows a policy of continuous advancements in development. For this reason specifications may be changed without notice.

Tweeter	19 mm (3/4") Dome type
Rated Impedance	4 Ω
Peak Input Power	200 W
Rated Input Power	60 W
Sensitivity	91 dB/W at 1 m
Frequency Response	3,500-90,000 Hz
Crossover Frequency	6,000 Hz
Netweight	45 g (1.6 oz)

Nota:
KENWOOD sigue una política de avances continuos en el campo del desarrollo. Por esta razón, las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

Altavoz de agudos	Tipo cúpula de 19 mm
Impedancia nominal	4 Ω
Potencia máxima de entrada	200 W
Potencia de entrada nominal	60 W
Sensibilidad	91 dB/W a 1 m
Respuesta de frecuencia	3.500-90.000 Hz
Frecuencia de cruce	6.000 Hz
Peso neto	45 g

Remarque:
KENWOOD applique une politique de progrès continus. Les caractéristiques peuvent donc être modifiées sans préavis.

Aigus	19 mm Type à dôme
Impédance nominale	4 Ω
Entrée de crête momentanée	200 W
Entrée nominale	60 W
Niveau de pression sonore de sortie	91 dB/W à 1 m
Réponse en fréquence	3.500-90.000 Hz
Fréquence de recouvrement	6.000 Hz
Poids net	45 g

ملاحظة:

تتبع KENWOOD سياسة مستمرة في التنمية و التطوير. لهذا السبب قد تتغير المواصفات بدون إخطار.

تويتر	١٩ مم على شكل قبة
مقاومة معدلة	٤ Ω
أقصى طاقة مدخلات	٢٠٠ وات
طاقة المدخلات المعدلة	٦٠ وات
الحساسية	٩١ W/dB عند ارتفاع متر واحد
التجاوب للتردد	٣٥٠٠ - ٩٠٠٠٠ هرتز
تردد خطوط التحويل	٦٠٠٠ هرتز
الوزن الصافي	٤٥ جم

System connections / Connexions du système / Conexiones del sistema / توصيلات النظام

■ Example / Ejemplo / مثال

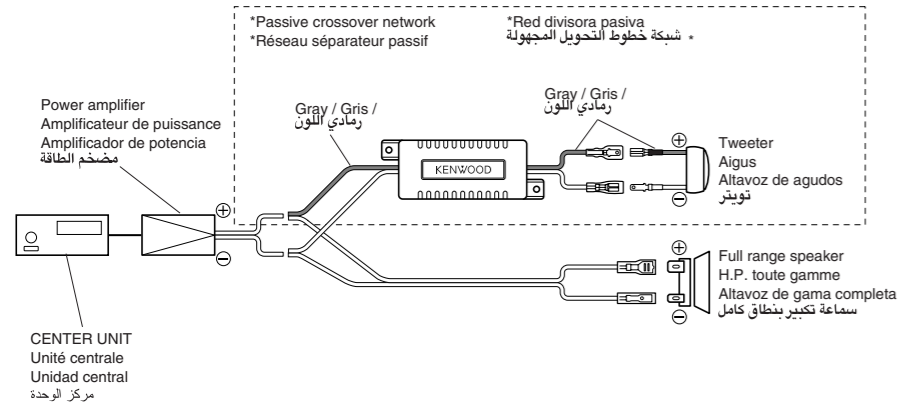


Fig. 4-1 Tune-up system
Fig. 4-1 Dispositif d'accord
Figura 4-1 Sistema de afinación
الرسم ١-٤ النظام الوالفة

Note:
• Be sure to use the supplied Passive crossover network.

ملحوظة:
• تأكد من استعمال شبكة خطوط التحويل المجهزة.

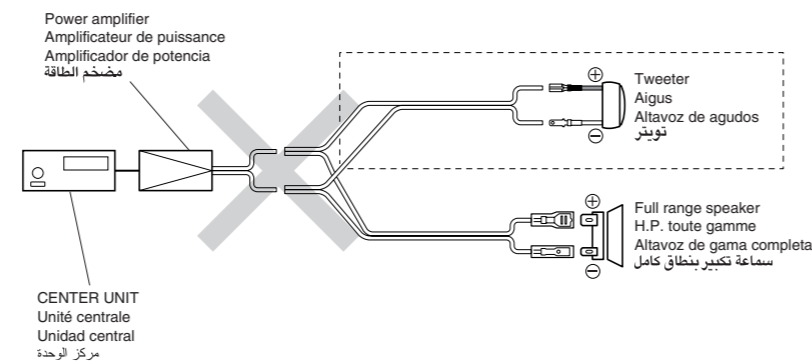
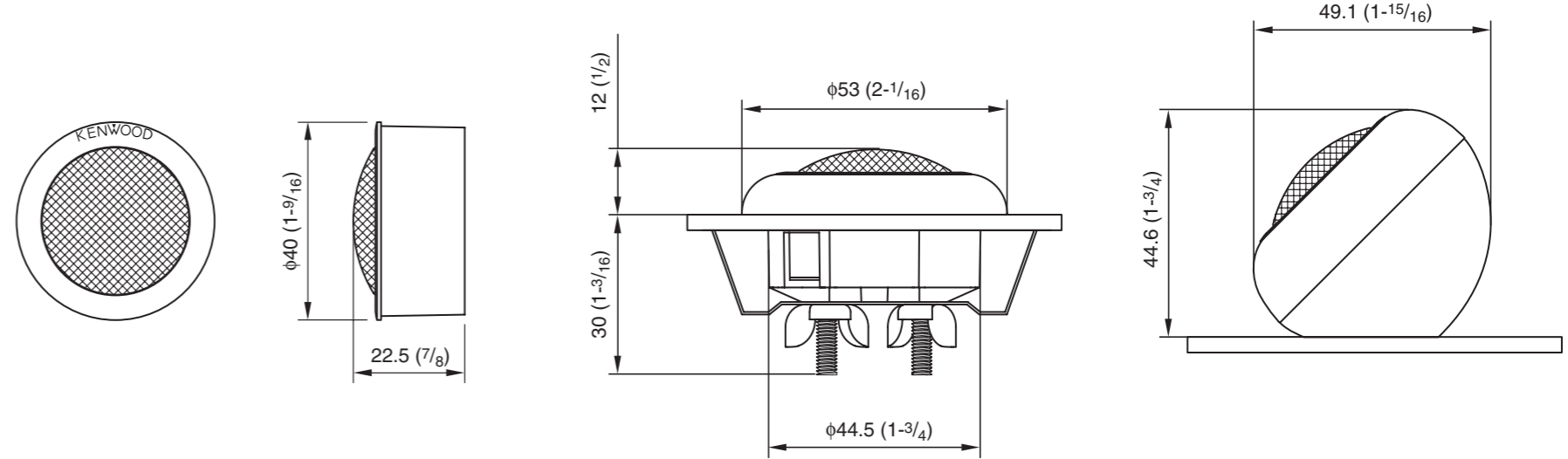


Fig. 4-2 This kind of connection is not permitted
Fig. 4-2 Ce type de raccordement n'est pas possible
Figura 4-2 No se permite realizar este tipo de conexión
الرسم ٢-٤ هذا النوع من التوصيلات غير مسموح به

Note:
• With such a connection, large energy of the low frequencies is applied to the tweeters and may destroy them. **Never use such a connection.**

ملحوظة:
• Avec une telle méthode de raccordement, les haut-parleurs d'aigus (tweeters) encaissent tout la puissance des basse fréquence, ce qui risque de les endommager. **Ne jamais adopter ce type de raccordement.**

Dimensions / Dimensiones / المقاسات



Unit : mm (inch)